

# Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

---

 Kos XXXVII. — Izdan in razposlan dne 19. junija 1873.
 

---

## 106.

### Dodatna pogodba od 9. februarja 1873,

k državni pogodbi dne 24. decembra 1820 skleneni med Avstrijo in Bavarijo o tem, kod naj drži mokra meja ob rekah Sali in Salici,

(Sklenena na Dunaji 9. februarja 1873 in po Njegovem e. in kr. apostolskem Veličanstvu pritrjena na Dunaji 6. maja 1873, o čemer sta se obostranski pritrčili dne 15. maja 1873 na Dunaji izmenjali.)

**M i F r a n c J o ž e f P r v i,**  
**po milosti Božji cesar avstrijski;**

apostolski kralj ogerski, kralj češki, dalmatinski, hervaški, slavonski, gališki, vladimirski in ilirski; nadvojvoda avstrijski; véliki vojvoda krakovski, vojvoda lotarinški, saleburški, štirski, koroški, kranjski, bukovinski, gornje-sleški in dolnje-sleški; véliki knez erdeljski; mejni grof moravski; pokneženi grof habsburški in tirolski itd. itd. itd.

dajemo na znanje in priznavamo s tem:

Ker je med Našim in pooblaščencom Njegovega Veličanstva kralja bavarskega v premembo tistih določil med Avstrijo in Bavarijo 24. decembra 1820 sklenene državne pogodbe o meri mokre meje ob rekah Sali in Salici, katera se tičejo pravilne širine in popravnega črteža teh rek, sklenena in podpisana dodatna pogodba, katera govori tako:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki i. t. d., apostolski kralj ogerski in Njegovo Veličanstvo kralj bavarski spoznala sta za dobro, tista določila med Avstrijo in Bavarijo 24. decembra 1820 sklenene državne pogodbe o meri ali pravci mokre meje ob rekah Sali in Salici, katera se tičejo pravilne širine in popravne črte teh rek, predružačiti in za tega delj imenovati si pooblaščenca, in to:

Njegovo cesarsko in kraljevsko apostolsko Veličanstvo:

gospoda grofa Julija Andrassy s Csik-Szent-Királyi in Krasne Gorke, velikokrižnika kraljevsko ogerskega reda Sv. Štefana in več drugih redov, c. kr. skrivnega svetovalca, generalmajorja, prvosednika v svetu vkupnega ministerstva, ministra cesarske hiše in vnanjih rečí i. t. d. i. t. d.;

Njegovo Veličanstvo kralj bavarski:

gospoda grafa Otona Bray-Steinburg, velikokrižnika kraljevskega civilnega reda bavarske krone za zasluge, kralj. bavarskega reda Sv. Mihela in cesarsko-avstrijskega Leopoldovega reda, kakor tudi raznih drugih redov, kraljevsko bavarskega kamernika, državnega ministra z. sl., državnega svetovalca v preizredni službi, dednega državnega zbornika, preizrednega poslanika in pooblaščenega ministra na c. in kr. dvoru i. t. d. i. t. d.,

katera sta, podavši drug drugemu svoji pooblastili najdeni dobre in pravšne oblike, domenila se o naslednjih členih:

#### Člen 1.

Pravilna širjava Sale reke se vzema v gornjem kosu do mejnika št. VIII z 32·25 metri in odtod doli do izliva v Salico z 37·95 metri; a pravilna širjava Salice od izliva Sale do Ina reke z 113·80 metri ter se po le tem napravi načrt za obe reki, po priloženih posnemkih črtežev narejenih od obojostranskih tehnikov v letu 1867, v katere je novi načrt prenesen.

V tem naj ostane obema pobrežnima državama svobodno, za vsak slučaj posebej pri samem delu dogovoriti take predružačbe v uredilnem črteži, ki bi se zdele primerne po vsakokratnih dejanskih razmerih obeh rek.

#### Člen 2.

Zgornja pogodba se vzajemno pritrđi in pritrđili se izmenjata na Dunaji v treh mesecih ali če se bode moglo še prej.

V dokaz tega sta obojostranska pooblaščenca to pogodbo in priložene litografije črteža podpisala in pritisnila na-nje vsak svoj pečat.

Tako storjeno na Dunaji dne 9. februarja 1873.

(L. S.) Andrassy s. r.

(L. S.) Bray-Steinburg s. r.

Smo pretehtavši vse člene te pogodbe pohvalili jo in pritrđili, ter obetamo tudi sè Svojo cesarsko in kraljevsko besedo za Se in za Svoje naslednike, da jo bomo po vsem nje zapopadku zvesto izpolnovali in izpolnovati dali.

V potrdbo tega smo pričujoče pismo z Svojo roko podpisali ter ukazali, da se na-nj Naš cesarski in kraljevski pečat pritisne.

Tako storjeno v Našem cesarstva glavnem in prestolnem mestu na Dunaji dne šestega meseca maja v letu po odrešitvi sveta tisoč osem sto sedemdeset tretjem, Našega cesarjevanja pet in dvajsetem.

**Franc Jožef** s. r.



**Andrássy** s. r.

Na Najvišje povelje Njegovega c. in kr. apost. Veličanstva:

Grof Teofil Revertera s. r.

c. in kr. sekcijni svetovalec.

Zgornja pogodba se tu razglasuje.

Na Dunaji, dne 9. junija 1873.

**Auersperg** s. r.

**Lasser** s. r.

## 107.

### Državna pogodba od 30. marcija 1873,

med Avstrijsko-Ogerskim in Bavarijo o napravi železnic: a) od Landave čez Eisenstein v Pelzenj in b) od Pasova čez Kušvarto v Strakonice.

(Sklenena v Mnhovu dne 30. marcija 1873; po Njegovem c. in kr. apostolskem Veličanstvu pritrjena na Dunaji dne 26. aprila 1873, v pritrtilih izmenjana v Mnhovu dne 10. maja 1873.)

**M i F r a n c J o ž e f P r v i,**  
**po milosti Božji cesar avstrijski,**

apostolski kralj ogerski, kralj češki, dalmatinski, hrvaški, slavonski, gališki vladimirski in ilirski; nadvojvoda avstrijski; véliki vojvoda krakovski, vojvoda lotarinški, saleburški, štirski, koroški, kranjski, bukovinski, gornje-sleški in dolnje-sleški; véliki knez erdeljski; mejni grof moravski; pokneženi grof habsburški in tirolski itd. itd. itd.

dajemo na znanje in poročamo:

Ker je med Našima pooblaščenecema in med pooblaščenecema Njegovega Veličanstva kralja bavarskega za to, da se napravita železnocestna stika pri Eisensteinu in Kušvarti, bila v Mnihovu dne 30. marelja 1873 podpisana pogodba, katera slôve od besede do besede tako :

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki i. t. d. in apostolski kralj ogerski, želeča, razširiti železnocestne zveze in dotična razmerja pogodbeno urediti in ustanoviti, imenovala sta v ta namen za pooblaščenca :

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki i. t. d. in apostolski kralj ogerski :

Svojega preizrednega poslanika in pooblaščenega ministra pri Njegovem Veličanstvu kralji bavarskem, barona Karola Bruck, in

Svojega ministerskega svetovalca v cesarsko-kraljevskem trgovinskem ministerstvu, viteza Karola P u s s w a l d ;

Njegovo Veličanstvo kralj bavarski :

Svojega državnega svetovalca v preizredni službi, Vilelma W e b e r in

Svojega ministerskega svetovalca v državnem ministerstvu kraljevske hiše in vnanjih rečí, Mihela pl. S u t t n e r,

kateri, pokazavši si ter vzajemno pripoznavši pooblastila, dogovorili so, s pridržkom pritrditve, naslednje člene :

#### Člen 1.

Vladi cesarsko-kraljevska avstrijska in kraljevsko-bavarska se zavezujeta, da bosta dopustili in pospeševali delo železnih cest :

- a) od Landave na Izari čez Plattling, Deggendorf in Zwiesel do bavarsko-češke deželne meje pri Eisensteinu in odtod čez Niro (Neuern) in Klatove v Pelzenj ;
- b) od Pasova na Waldkirchen in Auerbergsreut do bavarsko-češke meje pri Kušvarti, in odtod na Winterberg in Volin v Strakonice.

### I. Splošna določila.

#### Člen 2.

Prej omenjene železnice naj se na svojih krajih primerno spravijo v neposredstveno zvezo z železnicami, ki se ondi iztekajo, ter naj se vvedó v kolodvore, kateri že stojé ali se še postavijo.

#### Člen 3.

Cesarsko-kraljevska avstrijska vlada je že podelila dopustitev v delo in rabo železničnih kosov ležečih v nje državnem ozemlju in to za progo v členu 1 pod lit. a) omenjeno privilegirani delničarski družbi železnice od Pelznji v Brezno s pismom od 13. novembra 1872, in za progo pod lit. b) omenjeno konsorciju: knezu Jožefu Adolfu in dednemu princu Schwarzenberg, grofu Edmundu Hartig, grofu Hieronimu Mannsfeld in Francu Tschinkel s pismom od 8. oktobra 1872.

Kraljevsko-bavarska vlada je dopustila delo in rabo v členu 1 pod lit. a) omenjenega železničnega kosa na bavarskih tleh s pismom od 25. novembra 1872 privilegirani delni-

čarski družbi bavarskih vzhodnih železnic ter kani podeliti dopustnico v delo in rabo pod lit. *b*) omenjene proge po bavarskih tleh imenovanemu avstrijskemu konsorciju združenemu s Pasovskim železnocestnim komitetom po dorazumku o dotičnih uvetih.

Obe vladi si bosta ena drugi priobčili podeljene dopustnice, kolikor se to še nij zgodilo.

#### Člen 4.

Posebna določitev železnocestnih prog, kakor tudi skupnega črteža za njih delo in posameznih črtežev, po tem ustanovitev postajališč in odobrenje projektov za postaje pridržava se vsaki vladi za njeno ozemlje.

#### Člen 5.

Svetle širjave med šinami bodi po vseh teh železnicah 1.435 meter.

Tem železnicam naj se sicer iz početka dá povsod samo ena koleja, a že naprej naj se zagotovi pridobitev zemljišča za dvokolejne železnice a večje umeteljne stavbe s predori vred naj se precej dvokolejno napravijo.

Kadar bode potreba, ukažete vladi pogodnici napravo druge koleje.

#### Člen 6.

Za izvod in dodelanje v členu 1 pod lit. *a*) omenjene železnice veljajo roki v avstrijski dopustnici od 13. novembra 1872, §. 2 in v bavarski dopustnici od 25. novembra, §. 3, postavljeni.

Ali gledalo naj se bode, da se delo te proge po bavarskih tleh toliko pospeši, da se oba kosa kolikor se bode dalo h krati dodelata in službi izročita.

Za izvod in dokončanje v členu 1 pod lit. *b*) omenjene železnice je za avstrijski kos v dopustnici od 8. oktobra 1872 že postavljen rok, a za bavarski kos železnice te ustanovi kralj. bavarska vlada rok za dovršbo v dopustnici, katero še le podeli, in tudi tukaj naj se bode pazilo, da se oba kosa kolikor bode mogoče ob enem službi izročita.

#### Člen 7.

Potrebna zemljišča za železnico naj se, ako bi se dotičniki z lepa ne domenili, pridobé v enem in drugem državnem ozemlju po ondukajšnjem razlastilnem zakonu.

#### Člen 8.

Polna deželna vrhovna oblast z izvrševanjem pravosodne in policijske oblasti pridržana je eni in drugi vladi vsaki glede železničnih kosov, gredočih po nje ozemlju.

Ena in druga izmed vlad pogodnic izvršuje višjo nadgledno pravico nad železnično upravo kretanje vodečo glede kosov, ležečih na nje ozemlju.

#### Člen 9.

Ustanoviti in odobriti tarife in vozne rede pridržave se vsaki vladi glede železnic po nje ozemlju gredočih.

Pri ustanavljanji voznih črtežev naj se gleda na to, da se bodo voznje na stikališčih prav vjemale ali strezale.

Te železnice naj se opravijo z vozili za občenje dovoljnimi, na vsaki naj se napravita vsaj po dva vlaka gredoča od kraja do kraja za vožnjo ljudi in druge uredbe naj se uravnajo po potrebi.

V drugem naj ne bode nikacega razločka med stanovniki obeh držav ni gledé načina, kako se kaj vozi, ni glede odprave niti glede voženj prehajajočih z ozemlja ene države na ozemlje druge.

#### Člen 10.

Vozila namenjena za skoz idoče občenje naj bodo takšna in tako opravljena, da brez ovire prejdejo na druge železnice ali da bodo tudi za vkupno porabo.

Vozila, ki jih preskusi ena izmed obeh visokih vlad, bodo se smela rabiti brez nove preskušnje tudi na železnici, kolikor je teče po ozemlju druge vlade.

Prehod voz za blago se ravná po vsakokratnem dogovoru dotičnih železnocestnih uprav.

#### Člen 11.

Kretnjo vodeče uprave teh železnic bodo dolžne vvesti direktne ekspedicije gledé ljudi in blaga, kadar bodo potrebe občenja zahtevale ali če ena ali druga izmed vlad pogodnic reče, da se ji zdi koristno vvesti jih.

## II. Železnična proga Landava-Eisenstein-Pelzenj in nje stik na bavarsko-češki meji deželni posebej.

#### Člen 12.

Da se doseže potrebno soglasje v konstrukciji obojostanskih železnic, naj si organi, katerim je delo izročeno, eden drugemu priobčijo podrobnostne črteže in druge dotične izkaze, ter naj ostanejo med delanjem vseгда v vzajemnem dorazumenji.

#### Člen 13.

Menja kretanju bodi v postaji Eisenstein.

Kolodvor služec za menjališče napravi se po koleji in črteži lege, kakor se dogovorita obe železnocestni upravi, in sicer tako, da mu sredina pride na mejno črto ter da bode ena polovica na severovzhod ležala na avstrijskih in druga polovica proti jugozahodu na bavarskih tleh.

Napravo na avstrijski zemlji izvede ter bode rabila uprava Pelzenj-Brezenske železnice, a napravo na bavarskih tleh bavarska uprava vzhodnih železnic; vsaka teh naprav kolodvornih, sosebnost vse postaje, koleje in druge uredbe se naredé ob trošku dotične železnocestne uprave.

#### Člen 14.

Te kolodvorne naprave naj bodo tistega razsežaja in tako urejene, kakor je potrebno, da bode občenje lahko prehajalo ter da se bode služba pravočasno strezala, kakor hoče potreba obojostanskih udeleženi uprav.

Pri tem naj se, kolikor bode mogoče, pazi na primerno zvezo važnejših prostorij, zlasti obojostanskih sprejemalnic in oziroma prostorov za colno revizijo.

Vzajemna poraba kolej železnice vežočih prepušča se dogovoru obeh železnocestnih uprav po dorazumku in dogovoru z dotičnima colnima oblastvoma.

Program, ki ga obe železnocestni upravi naredita o delu, bode obsegel tanje določbe in potrebe ter se razloži v črteži soglasno narejenem, katerega je podnesti obema vladama v odobrenje.

V drugem naj se pri teh kolodvornih napravah gleda na to, da bosta obe skup najmanj 900 metrov dolge in kolikor se dá v ravni črti ležali ter da bode horizontalna ravnina z obeh strani segala dalje od kolodvora tako, da ne bode težko podaljšati ga, ako bi trebalo.

#### Člen 15.

Ako bi bilo treba razširjalnih staveb in poznejših novih naredeb, izvede jih ob svojem trošku na avstrijskem ozemlju uprava železnice Pelzenjsko-Brezenske, na bavarskem ozemlju pa bavarska uprava vzhodnih železnic, tako kakor prve naprave.

Takisto sta tudi obe železnocestni upravi vsaka za svoje ozemlje dolžni na svoj račun primerno vzdržavati kolodvor po vsem in v posameznostih.

#### Člen 16.

Ako kolodvor ene uprave rabi druga uprava ter se kolodvorne naprave ali vozila kako poškodujejo, to zadevajo te poškodbe tisto upravo, katere organi so krivi; le-ta uprava plača vse troške potrebne za odpravo poškodb, oziroma popravo.

#### Člen 17.

Vsaka železnična uprava je najpred na dotičnem ozemlju po veljavnih propisih dolžna red v menjalnici Eisenstein hraniti, in tako tudi železnično- in službeno-policijski nadzor zvrševati.

Za obsojanje vseh prestopkov železnično-policijskih, in drugih prestopkov, pregreškov in hudodelstev pristojna so dotična deželjska oblastva policijska in sodna.

#### Člen 18.

Ena in druga železnična uprava postavlja edina osebje potrebno za svojo službo ter zvršuje nad njim službeno in disciplinarno oblast.

#### Člen 19.

Službeno razmerje obojostranskih na Eisensteinsko menjalni postaji služečih uradnikov med sabo je razmer koordinacije ter naj oni med sabo službeno občejujejo neposredstveno naznanjajoč drug drugemu, česar treba, kakor to biva med enacimi oblastvi lastne dežele.

### III. Za železnico od Pasova na Kušvarto v Strakonice.

#### Člen 20.

Mesto, na katerem prejde ta železnica deželno mejo, naj se na podlogi projekta izdelanega po železničnem podjetniku, ako bi trebalo po dotičnih tehničnih komisarijih, tanje določi in po obeh vladah odobri.

## Člen 21.

Ta železnica naj se v Pasovu z bavarsko vzhodno železnico in oziroma cesarsko-kraljevsko privilegirano železnico cesarice Elizabete neposredstveno po šinah zveže (stakne).

O ondukajšnjem stiku, o soporabi ondukajšnjega kolodvora in o uvetih te porabe naj se naredi poseben dogovor med udeleženima železničnima upravama, kateri naj govori tudi o povračilu za tako soporabo ter je podvržen odobrenju kraljevsko-bavarske vlade, in ako slučaj tako nanese, tudi cesarsko-kraljevske avstrijske vlade.

## Člen 22.

Za podjetje Strakoniško-Kušvartsko-Pasovske železnice, kateremu sedež bode v Pragi ali na Dunaji, naj se v Pasovu napravi podružnica, katere delo bode reči, zadevajoče železnico na bavarskih tleh, oskrbovati in doganjati.

## Člen 23.

Kraljevsko-bavarska vlada bode, podeljujoč koncesijo, v skrbi za edinstveno službo železnice gledala na to, da dopusti koncesionarjem, kolikor je to mogoče po določilih na Bavarskem veljajočih, kar se koli dá enakšne vozne uredbe in naprave.

## Člen 24.

Bavarska vlada si pridržava, v izvrševanje vrhovne in nadzorne pravice nad kosom po nje ozemlji izvedenim postaviti komisarja, kateri bode zastopal zadeve med vlado in železnično upravo v tistih slučajih, ki niso taki, da bi na ravnost deželna bodi sodna bodi policijska oblastva v njih delo imela.

## Člen 25.

Policijo nad vožnjo po železnici naj pod nadzorom v vsaki državi za to pristojnih oblastev in po vsakokratnih za eno in drugo ozemlje danih propisih izvršujejo na prvi vrsti uradniki železnocestne gospodarstvene uprave, ki bodo i v Avstriji i na Bavarskem imeli tiste pravice, ki jih ondi sploh uradniki drugih zasebnih železnic imevajo.

Za soditev vseh prestopkov železnocestne policije in drugih prestopkov, pregreškov in hudodelstev pristojna so dotična deželska policijska in sodna oblastva.

## Člen 26.

Osebje potrebno za vozno in nadzorno službo postavlja pod pridržkom dotičnih določil v dopustilnih pismih gospodarstvena uprava, katera izvršuje tudi službeno in disciplinarno oblast nad njim.

Vsekoliko službeno in delavsko osebje podvrženo je postavam in policijskim ukazom tiste države, v kateri se nahaja. Zapirati ali pod stražo je koga jemati samo po propisih za tozemce veljavnih in z ozirom na službo in njene potrebe.

Državljeni enega pogodnika, ki jih železnična uprava na železničnem kosu v okoliš druge države v službo vzame, ne izstopijo zaradi tega iz svojega prejšnjega državljanstva



Službeno osebje, namenjeno za to, da skrbi za izpolnovanje cestno-polijskih propisov, zavezujejo v dolžnost, če ima služiti na avstrijskih tleh, pristojna cesarsko-kraljevska avstrijska oblastva in če služi na bavarskem kosu, pristojna kraljevska bavarska oblastva.

#### Člen 27.

Železnična uprava, vodeča delo železnice in vožnjo po njej, naj zastopa vse zahteve odškodovanja in vse druge privatno-pravne zahteve, s katerimi se utegne kdo oglasiti zaradi železnocestne naprave ali zaradi vožnje po njej, ter se morajo zastra njih pokoriti temu, kar pristojna sodišča in oblastva izrekó.

#### Člen 28.

Kar se tiče davkov, davščin in njih razdelitve, bode se s kosom železnice, kar ga leži na bavarskem ozemlju, in dotičnino, delalo tako kakor z zasebnimi železnicami, dopuščenimi na Bavarskem.

### IV. Druga določila, ki se tičejo obeh železničnih prog.

#### Člen 29.

Železnici od Pelznji na Eisenstein v Landavo na Izari in od Strakonic na Kušvarto v Pasov izrekujeta se za obojostanski colni cesti ter se na njih vsemu blagu, katero nij brezuvetno prepovedano vvažati, izvažati ali prevažati, dopušča vhod in izhod po dnevi in po noči, da se vozi po železnici, kakor velevajo propisi.

Gledé vvoza reči državne samoprodaje v Avstrijo ostane merodavno določilo §. 19, lit. a) avstrijskega reda za col in državno samoprodajo.

#### Člen 30.

Colna opravila za vvoz, izvoz in prevoz bosta na železnici od Pelznji v Landavo na Izari oskrbovali v Eisensteinski postaji obe colniji, ki jih ondi postavita Avstrija in Bavarsko, in sicer tako, da se bodo praviloma in kolikor se po poznejših komisarjskih v členu 31 omenjenih razpravah za posebne slučaje ne domeni nič drugega, uradna dela avstrijske colnije zvrševala v uradnih prostorijah, katere se napravijo na avstrijskem ozemlju, in uradna dela bavarske colnije v uradnih prostorijah, ki se postavijo na bavarskih tleh; za železnico od Strakonic v Pasov bodo se colna opravila za vvoz, izvoz in prevoz opravljala po avstrijsko-bavarski mejni colniji, katera se ondi zloži.

Omenjenim mejnim colnijam naj se dado vsakokratnim potrebam občenja primerne odpravne oblasti, zlasti tudi oblast polne odprave s spremnicami.

#### Člen 31.

Za colnijsko ravnanje z blagom voženim po obeh, v današnji pogodbi določenih železničnih progah, naj veljajo vsa tista olajšila in posebne dobrote, ki jih vsakokratno colno postavodavstvo sploh dopušča železnicam. Istotako veljajo, kakor se samo po sebi razume, načela trgovinske in colne pogodbe od 9. marelja 1868 in po njej za colno ravnanje z blagom po železnicah voženim izdana pravila. Tudi naj se v državni pogodbi med Avstrijo in Bavarijo od dne 21. junija 1851 v členih 85, 86, 92, 102, 103 in 105 dogovorjena colna določila zmislooma uporabljajo i na nove železnocestne zveze.

Kolikor bi po tem še potrebni bili drugi dogovori o formalnostih colnijske revizije in odprave svežnjev od potnih ljudi in blaga vvažanega, izvažanega in prevažanega, to se dotični dorazumek pridržava komisarskim razpravam, ki bodo o svojem času.

### Člen 32.

Po železnicah v členu 1 omenjenih bodo se odpravljale tudi poštno poslatve.

Obojstranski poštni upravi uredita poštno občenje po dotičnih železnicah, še predno se začne vožnja.

Dotični dogovor naj obrne oko tudi na ta slučaj, ko bi glede železnice v tem členu pod b) omenjene ena ali druga od obeh poštnih uprav prevzele poštno vožnjo tudi v drugo državno ozemlje.

Železnocestnim upravam nasproti bodo za odpravo pošte po železnicah tukaj v misel vzetih veljala dotična določila dopustnih pisem in oziroma dotični posebni dogovori.

### Člen 33.

Poleg obojstranskih železničnih kosov napno se telegrafi pred vsem drugim za železnocestno službo.

Naprava novih telegrafov ali poraba že napravljenih za splošno občenje, in uredba telegrafske službe sploh prihranjuje se posebnemu domenku obojstranskih telegrafskih uprav.

Železnocestnim upravam nasproti bodo veljala dotična določila dopustnih pisem in oziroma dotični posebni dogovori.

### Člen 34.

Železnocestne uprave so dolžne dotičnim uradom zastoj prepustiti prostorije, ki jih udeleženi vladi spoznata potrebne za colno, poštno, telegrafsko in policijsko službo na Eisensteinskem kolodvoru, na Kušvartski postaji in na stični postaji v Pasovu.

Ako bi se spoznalo, da je razen pravih uradovnih prostorij in razen prostora za colno ali finančno stražo potreba še stanišč služčim, bodo železnocestne uprave sicer dolžne napraviti jih, to da trošek, ki ga bodo imele odtod, povrnejo jim dotična upravna oblastva v obliki najemščine.

Kolika bode ta najemščina, to se ustanovi po dogovoru med železnocestnimi upravami in dotičnimi drugimi upravstvi.

Troške za notranjo opravilo, vzdržbo, kurjavo, svečavo in čistoto nosijo uprave, katere rabijo take prostorije.

### Člen 35.

Ako bi se pozneje kdaj v svojini železnic, ki so predmet tej pogodbi, kar si bodi izpremenilo, domenita se za časa obe vladi o nepretrgani vožnji po železnicah tako, kakor občenje in obojstranska korist zahteva.

### Člen 36.

Pričujoča pogodba se z obeh strani predloži v najvišje odobrenje in pritrtilni pismi se v šestih tednih izmenjata v Mnihovu.

V dokaz tega so obojestranski pooblaščenci pogodbo v dveh enakoglasnih odpravkih svojeručno podpisali in podpečatili.

V Mnihovu, dne 30. marcija 1873.

(L. S.) pl. **Bruck** s. r.

(L. S.) **Pusswald** s. r.

(L. S.) **V. Weber** s. r.

(L. S.) **Suttner** s. r.

Smo pretehtavši vse člene te pogodbe pohvalili jo in potrdili, ter obetamo tudi s Svojo cesarsko in kraljevsko besedo za Se in za Svoje naslednike, da jo bomo po vsem nje zapopadku zvesto izpolnovali in izpolnovati dali.

V potrdbo tega smo pričujoče pismo s Svojo roko podpisali ter ukazali, da se na-nj Naš cesarski in kraljevski pečat pritisne.

Tako storjeno na Dunaji dne šest in dvajsetega meseca aprila v letu po odrešitvi sveta tisoč osem sto sedemdeset tretjem, Našega cesarjevanja pet in dvajsetem.

**Franc Jožef** s. r.



**Andrássy** s. r.

Po Najv. posebnem povelji Njeg. ces. in kralj. apost. Veličanstva :

Baron Vilelm **Konradsheim** s. r.  
e. in kr. sekcijni svétovalec.

Zgornja državna pogodba se razglašá ter bode veljala za kraljevine in dežele, zastopane v državnem zboru.

Na Dunaji, dne 31. maja 1873.

**Auersperg** s. r.

**Banhans** s. r.

